

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 februari 2008

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

betreffende de achtergelaten kinderen in
weeshuizen en psychiatrische instellingen
in de voormalige Oostbloklanden
(nu EU-lidstaten)

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Christian BROTCORNE**

INHOUD

I. Vergadering van 30 januari 2008	3
II. Vergadering van 13 februari 2008.	4
III. Stemmingen	9

Voorgaande documenten:

Doc 52 **0721/ 2007/2008**):

- 001: Voorstel van resolutie van mevrouw Vautmans c.s.
- 002: Amendementen.

Zie ook:

- 004: Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

29 février 2008

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

relative aux enfants abandonnés dans
des orphelinats et des établissements
psychiatriques dans les pays de l'ancien bloc
de l'Est (aujourd'hui membres de
l'Union européenne)

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES
PAR
M. **Christian BROTCORNE**

SOMMAIRE

I. Réunion du 30 janvier 2008	3
II. Réunion du 13 février 2008.	4
III. Votes.	9

Documents précédents:

Doc 52 **0721/ 2007/2008**):

- 001: Proposition de résolution de Mme Vautmans et consorts.
- 002: Amendements.

Voir aussi:

- 004: Texte adopté par la commission..

Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag /

Composition de la commission à la date de dépôt du rapport

Voorzitter/Président: Hilde Vautmans

A. Vaste leden/ Titulaires:

CD&V-NV-A	Bart De Wever, Roel Deseyn, Nathalie Muylle, Herman Van Rompuy
MR	Jean-Luc Crucke, François-Xavier de Donnea, Daniel Ducarme
PS	André Flahaut, Patrick Moriau
Open Vld	Herman De Croo, Hilde Vautmans
VB	Alexandra Colen, Francis Van den Eynde
sp.a-spirit	Bruno Tuybens, Dirk Van der Maelen
Ecolo-Groen!	Wouter De Vriendt
cdH	Christian Brotcorne

B. Plaatsvervangers/ Suppléants:

Luc Goutry, Jan Jambon, Gerald Kindermans, Stefaan Vercamer, Hilâl Yalçın
François Bellot, Corinne De Permentier, Pierre-Yves Jeholet, Olivier Maingain
Guy Coëme, Jean Cornil, Jean-Marc Delizée
Katia della Faille de Leverghem, Willem- Frederik Schiltz, Geert Versnick
Rita De Bont, Peter Logghe, Bruno Valkeniers
Hans Bonte, Maya Detiège
Meyrem Almaci, Juliette Boulet
Véronique Salvi, Brigitte Wiaux

C. Niet-stemgerechtigd lid/Membre sans voix délibérative:

LDD	Martine De Maght
-----	------------------

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V-N-VA	:	Christen-Democratisch en Vlaams/Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a - spirit	:	Socialistische partij anders - sociaal, progressief, internationaal, regionalistisch, integraal-democratisch, toekomstgericht.
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 52 0000/000 :	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 52 0000/000 :	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Plenum	PLEN :	Séance plénière
COM :	Commissievergadering	COM :	Réunion de commission
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit voorstel van resolutie besproken tijdens haar vergaderingen van 30 januari, 13 en 20 februari 2008.

Het voorstel van resolutie werd opgesteld als gevolg van de hoorzitting die de commissie heeft gehouden met de ambassadeur van Bulgarije, de heer Christo Gueorguiev, (zie *Parlementaire Mededelingen*, nr. 52-14, blz. 38-39) in het verlengde van de commotie die was ontstaan door de uitzending van een Britse tv-reportage «*Bulgaria's abandoned children*», gewijd aan de kinderen van het Bulgaarse tehuis in Mogilino. Als gevolg van die uitzending heeft de minister van Buitenlandse Zaken zijn akkoord betuigd met de zending van een Belgische technische missie naar Bulgarije van 27 tot 30 januari, met federale en gewestelijke experts.

Op de vergadering van de commissie van 13 februari is over de conclusies van die missie verslag uitgebracht.

I. — VERGADERING VAN 30 JANUARI 2008

Voor de doelstellingen van de indieners wordt verwezen naar de toelichting bij het voorstel van resolutie (DOC 52 0721/001, blz. 3 tot 5).

De heer Patrick Moriau (PS) verklaart bedenkingen te hebben tegen enige overhaasting die het gevolg is van een emotionele reactie, waarbij men geen afstand van de feiten neemt. Men mag geen algemeen probleem maken van een bijzondere situatie waarvoor het ongetwijfeld overdreven is alleen Bulgarije te stigmatiseren, laat staan alle landen van het voormalige Oostblok die lid zijn geworden van de Europese Unie: te vrezen valt dat vergelijkbare situaties ook bij de Vijftien voorkomen.

Desalniettemin zegt de spreker dat de uitgezonden beelden hem hebben ontroerd, maar roept hij op tot een genuanceerdere formulering en een voorzichtiger houding.

De heer Bruno Tuybens (sp.a-spirit) herinnert eraan dat de vorige minister van Volksgezondheid met Bulgarije een bilateraal samenwerkingsakkoord in de gezondheidssector heeft gesloten. De missie naar Bulgarije vindt plaats in het verlengde van dat akkoord: het gaat erom de Belgische knowhow ten dienste te stellen van de Bulgaarse gezondheidsautoriteiten. Men mag er dus geenszins enige agressieve bedoeling ten aanzien van de Bulgaarse regering in zien. Men mag integendeel hopen dat aldus een positieve evolutie wordt versneld, naar het voorbeeld van wat in Roemenië is gebeurd,

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de résolution a été examinée par votre commission lors de ses réunions des 30 janvier, 13 et 20 février 2008.

Sa rédaction faisait suite à l'audition par la commission, le 23 janvier, de l'ambassadeur de Bulgarie, M. Christo Gueorguiev, (voir *Informations parlementaires*, n° 52-14, pp. 38-39) dans le prolongement de l'émotion soulevée par la diffusion du reportage télévisé britannique «*Bulgaria's abandoned children*», consacré aux enfants du home bulgare de Mogilino. À la suite de cette émission, le ministre des Affaires étrangères a marqué son accord sur l'envoi en Bulgarie, du 27 au 30 janvier, d'une mission technique belge réunissant des experts fédéraux et régionaux.

Lors de la réunion de la commission du 13 février, il a été fait rapport à la commission des conclusions de cette mission.

I. — RÉUNION DU 30 JANVIER 2008

En ce qui concerne les objectifs des auteurs, il est renvoyé aux développements de la proposition (voir DOC 52 0721/001, pp. 3 à 5).

M. Patrick Moriau (PS) se déclare réticent à toute précipitation qui serait fondée sur une réaction émotionnelle et «à chaud». Il ne faudrait pas faire un problème général sur la base d'une situation particulière pour laquelle il est sans doute excessif de stigmatiser la seule Bulgarie, voire l'ensemble des pays de l'ancien bloc de l'Est devenus membres de l'Union européenne: on peut craindre que des situations comparables existent également parmi les Quinze.

Cela étant, l'orateur déclare son émotion face aux images diffusées, mais en appelle à une formulation plus nuancée et à une attitude plus prudente.

M. Bruno Tuybens (sp.a-spirit) rappelle qu'un accord bilatéral de coopération dans le secteur de la santé a été conclu avec la Bulgarie par le précédent ministre de la Santé. C'est dans la logique de cet accord que se situe l'envoi d'une mission en Bulgarie: il s'agit de mettre le savoir-faire belge au service des autorités sanitaires bulgares. Il ne faut donc y voir aucune intention agressive vis-à-vis du gouvernement bulgare. Au contraire, on peut espérer accélérer ainsi une évolution positive, à l'instar de ce qui s'est passé en Roumanie, où des situations tragiques comparables avaient été dénoncées il y a

waar een aantal jaren geleden vergelijkbare tragische toestanden werden aangeklaagd en waar sindsdien de verbetering onbetwistbaar is.

Meer algemeen moet men zich vragen stellen over de toetredingscriteria van de Europese Unie in het uitbreidingsproces: zijn die niet te uitsluitend gericht op de economische indicatoren, ten nadele van de situatie van de bevolking en de sociale behoeften? De Belgische regering zou van haar Europese partners meer aandacht voor die aspecten moeten vragen.

Tot slot ligt het voor de hand dat men niet passief kan blijven ten aanzien van situaties die een ernstige schending vormen van de internationale verplichtingen die de betrokken Staten duidelijk hebben onderschreven (zoals het Verdrag inzake de Rechten van het Kind).

De heer Jean-Luc Crucke (MR) is van mening dat er geen sprake van kan zijn Bulgarije te stigmatiseren, noch het stilzwijgen te bewaren ten aanzien van onaanvaardbare toestanden. Men moet hoe dan ook eerst het verslag van de evaluatiemissie horen.

II. — VERGADERING VAN 13 FEBRUARI

De heer Stefaan Thijs, lid van de Strategische Cel van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, brengt verslag uit over de conclusies van de technische missie in Bulgarije waaraan hij een van de deelnemers was.

Voordien reeds had *mevrouw Lieve De Cock* namens de minister van Buitenlandse Zaken de context uiteengezet waarbinnen die missie plaatsvond: op 21 januari heeft de minister van Buitenlandse Zaken, in overleg met de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, besloten die technische missie uit te sturen. Ze was ermee belast het vraagstuk van de kindertehuizen in Bulgarije binnen een alomvattende context te onderzoeken, waarbij een en ander duidelijk structureel werd benaderd. Met het oog daarop werd een budget uitgetrokken op de budgetlijn «preventieve diplomatie» van het departement Buitenlandse Zaken.

De missie werd volkomen evenwichtig samengesteld, aangezien van de 9 experts die er deel van uitmaakten, er 3 vertegenwoordigers waren van de federale overheid, 3 vertegenwoordigers van het Vlaams Gewest en 3 vertegenwoordigers van het Waals Gewest.

quelques années et où, depuis lors, l'amélioration est incontestable.

Sur un plan plus général, il faut s'interroger sur les critères d'adhésion retenus par l'Union européenne dans son processus d'élargissement: ne sont-ils pas trop exclusivement centrés sur les indicateurs économiques, au détriment de la situation de la population et des besoins sociaux? Il faudrait que le gouvernement belge réclame de ses partenaires européens plus d'attention pour ces derniers aspects.

Enfin, il est évident que l'on ne peut rester sans réaction devant des situations qui contreviennent gravement aux engagements internationaux auxquels ont clairement souscrits les États concernés (comme la Convention relative aux Droits de l'Enfant).

M. Jean-Luc Crucke (MR) estime qu'il ne peut être question ni de stigmatiser la Bulgarie ni de se taire face à des situations inacceptables. En toute hypothèse, il faut d'abord entendre le rapport de la mission d'évaluation.

II.— RÉUNION DU 13 FÉVRIER 2008

M. Stefaan Thijs, membre de la cellule stratégique de la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, a fait rapport sur les conclusions de la mission technique en Bulgarie, dont il était l'un des participants.

Au nom du ministre des Affaires étrangères, *Mme Lieve De Cock* a au préalable expliqué le contexte dans lequel s'est déroulé cette mission: c'est le 21 janvier que le ministre des Affaires étrangères, en concertation avec la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, a décidé l'envoi de cette mission technique, chargée d'examiner le problème des maisons d'enfants en Bulgarie dans un contexte global et se plaçant clairement dans une approche structurelle. Pour ce faire, un budget a été libéré sur la ligne budgétaire «diplomatie préventive» des Affaires étrangères.

La mission a été composée de manière parfaitement équilibrée puisque, parmi les 9 experts qui la constituaient, il y avait 3 représentants des autorités fédérales, 3 représentants de la Région flamande et 3 représentants de la Région wallonne.

Het studieonderwerp ervan was tweeledig: enerzijds nagaan wat rechtstreeks op humanitair vlak kon gebeuren, en anderzijds nagaan wat meer structureel gesproken kon worden voorgesteld.

Beklemtoond zij dat het een louter technische missie betrof. Daarom ook ging ze niet vergezeld van persvertegenwoordigers. De heer Chris Duchausoit van de VRT was weliswaar meegegaan, maar dan als vertegenwoordiger van een privé-initiatief. Er was immers beslist dat de overheid steun op middellange termijn kon verlenen, terwijl privé-kredieten ter beschikking zouden worden gesteld voor rechtstreekse humanitaire steun.

De heer Stefaan Thijs stelt dat tijdens de missie niet alleen 6 kindertehuizen werden bezocht, maar dat bovendien ook veel politieke en bestuurlijke contacten zijn gelegd.

De missie vond plaats van 27 tot 30 januari. Ze had niet de bedoeling Bulgarije te stigmatiseren, maar dat land integendeel steun verlenen die gestoeld is op het delen van knowhow. In ons land is de jongste twee of drie decennia namelijk forse vooruitgang geboekt op het stuk van gehandicaptenopvang. Dankzij die vooruitgang kunnen wij de Bulgaren helpen dezelfde beschermingsgraad te bereiken.

In de eerste plaats dient te worden beklemtoond dat Bulgarije ondanks zijn toetreding tot de Europese Unie een arm land blijft. Dat is een factor waarmee rekening moet worden gehouden – ook al zou de toetreding van dat land het vanzelfsprekend moeten helpen op termijn hetzelfde niveau te halen als de andere lidstaten.

De 6 bezochte instellingen verschilden sterk wat de zorgverstrekking betrof. Zelfs al gebeurt de financiering van die instellingen grotendeels nationaal, toch blijven de lokale autoriteiten bevoegd voor de instellingen zelf, en hangt veel af van de bereidheid, dan wel het gebrek aan bereidheid bij die lokale autoriteiten. Op plaatsen waar die autoriteiten in de instellingen hebben geïnvesteerd, is het verschil duidelijk te merken. Desondanks beantwoordt geen enkele van de bezochte instellingen aan de Belgische normen. De toestand in het tehuis van Mogilino (dat aan bod kwam in de BBC-reportage), waar de betrekkingen met de lokale autoriteiten gespannen zijn, blijft schrijnend.

Het is duidelijk dat die instellingen met enorme moeilijkheden te kampen hebben: er heerst een gebrek aan personeel dat bovendien onvoldoende is opgeleid, er zijn onvoldoende therapeutische voorzieningen

Son objet d'étude était double: d'une part, voir ce qui pourrait être fait directement sur le plan humanitaire et, d'autre part, voir ce qui pouvait être proposé sur un plan plus structurel.

Il faut souligner le caractère purement technique de la mission. Pour cette raison, elle n'a pas été accompagnée de représentants de la presse. Elle était toutefois accompagnée de M. Chris Duchausoit de la VRT, mais ce dernier était présent en tant que représentant d'une initiative d'aide privée. La décision avait en effet été prise que l'aide susceptible d'être apportée par les pouvoirs publics concernerait le moyen-long terme et que des crédits privés seraient mis à la disposition d'un soutien humanitaire direct.

M. Stefaan Thijs déclare qu'outre la visite de 6 institutions hébergeant des enfants, la mission a eu de nombreux contacts aux niveaux tant politique qu'administratif.

La mission s'est déroulée du 27 au 30 janvier. Son objectif n'était pas de stigmatiser la Bulgarie mais, au contraire, d'apporter à ce pays une assistance reposant sur le partage du savoir-faire. Des progrès considérables ont en effet été accomplis dans notre pays dans le domaine de l'accueil des handicapés au cours des deux ou trois dernières décennies. Ces progrès nous mettent à même d'aider les Bulgares à atteindre le même niveau de protection.

Il faut tout d'abord souligner que, malgré son adhésion à l'Union européenne, la Bulgarie reste un pays pauvre. C'est là un facteur dont il faut tenir compte – même si son entrée dans l'Union devrait évidemment l'aider à se hisser à terme au niveau des autres Etats membres.

Les 6 institutions visitées présentaient de grandes différences dans la qualité des soins. En effet, même si le financement de ces institutions est en grande partie national, les institutions elles-mêmes relèvent de la compétence des autorités locales et beaucoup dépend de la volonté ou de l'absence de volonté de ces autorités locales: là où celles-ci ont investi dans ces institutions, on voit la différence. Cela étant, aucune des institutions visitées ne répond aux normes belges. La situation dans le home de Mogilino (qui faisait l'objet du reportage britannique), où les rapports avec les autorités locales sont tendus, reste poignante.

Il est clair que ces institutions connaissent d'énormes problèmes: manque de personnel suffisamment formé, insuffisance sur le plan des thérapies, quasi absence de différenciations entre les pathologies, absence de

voorhanden, er wordt amper enig onderscheid gemaakt tussen ziektebeelden, en de kinderen krijgen geen les. Bovendien zijn de gebouwen en de infrastructuur materieel ondermaats en vaak verouderd, zonder dat ze aan de sanitaire normen voldoen.

Ten slotte is geen sprake van een geïndividualiseerde aanpak, aangezien de verzorging en de opvang collectief zijn opgevat. In die omstandigheden is het duidelijk dat weinig aandacht gaat naar de persoonlijke ontwikkeling van het kind.

Hoe kan die toestand in samenspraak met de Bulgaarse autoriteiten worden verbeterd?

De experts die aan de technische missie hebben deelgenomen, bevelen een urgentiemaatregel aan, aangezien in elk van de bezochte instellingen een aantal kinderen er duidelijk niet thuishoorde (er was bijvoorbeeld geen sprake van enige specifieke uitrusting die was aangepast aan hun handicap). Daarom wordt voorgesteld er bij de Bulgaarse autoriteiten op aan te dringen die kinderen over te brengen naar instellingen die beter aan hun geval zijn aangepast. België heeft de Bulgaarse autoriteiten reeds laten weten dat, mochten zij hulp behoeven om de kinderen te *screenen* en om alternatieve oplossingen te zoeken, ons land bereid is experts te sturen die de Bulgaren kunnen helpen die maatregelen op korte termijn te nemen. Ook Unicef moet bij die aanpak worden betrokken.

Naast die eerste aanbeveling worden er structurele aanbevelingen geformuleerd:

– De groep van experts stelt voor dat België het vraagstuk aankaart op Europees niveau, zodat ook Europa middelen ter beschikking kan stellen. Overigens geldt het niet alleen een zuiver Bulgaars probleem: ongeveer 1,2 miljoen kinderen zouden in Europa in erbarmelijke omstandigheden in een instelling verblijven. In dat opzicht verdient een Europees actiekader de voorkeur.

De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid zoekt alvast uit hoe het dossier het best naar het Europese niveau kan worden getild.

– Unicef en de Bulgaarse regering plegen intussen overleg over de vraag hoe de kinderen uit de instellingen kunnen worden gehaald en elders opgevangen. De experts van de technische missie stellen voor dat België in dat verband zijn knowhow (inzake therapieën, personeelsbeleid enzovoort) ter beschikking stelt. De Belgische steun zou kunnen worden uitgewerkt in een samenwerkingsakkoord.

scolarisation des enfants. À cela s'ajoute la mauvaise qualité matérielle des bâtiments et des infrastructures, souvent vieillies, et qui ne répondent pas aux normes sanitaires.

Enfin, il n'y a pas d'approche individualisée, les soins et l'accueil étant conçus de manière collective. Dans ces conditions, il est clair qu'il n'y a que peu d'attention pour le développement personnel de l'enfant.

Comment améliorer cette situation, en coordination avec les autorités bulgares?

Les experts de la mission technique recommandent une mesure d'urgence: dès lors que, dans chacun des établissements visités, un certain nombre d'enfants n'y étaient certainement pas à leur place (il n'y avait par exemple aucun équipement ad hoc par rapport à leur handicap), il est proposé d'insister auprès des autorités bulgares pour que ces enfants soient transférés vers des institutions mieux adaptées à leur cas. La Belgique a déjà fait savoir aux autorités bulgares que, si celles-ci avaient besoin d'aide pour effectuer le *screening* des enfants et pour rechercher des solutions de rechange, notre pays était prêt à envoyer des experts susceptibles d'aider les Bulgares à prendre ces mesures à bref délai. L'UNICEF doit également être associé à cette démarche.

À cette première recommandation s'ajoutent des recommandations de nature structurelles:

– Le groupe d'experts propose que la Belgique relaie ce dossier au niveau européen, de manière à ce que des moyens européens puissent être mis en œuvre. Il faut du reste souligner que le problème n'est pas propre à la Bulgarie: on estime que, en Europe, quelque 1,2 million d'enfants hébergés en institution le sont dans des conditions pénibles. Ce constat plaide donc pour le choix d'un cadre d'action européen.

La ministre des Affaires sociales et de la Santé publique a déjà écrit pour voir quelle est la manière la plus indiquée de placer le problème au niveau européen.

– Une discussion a d'ores et déjà été entamée entre l'UNICEF et le gouvernement bulgare pour désinstitutionaliser l'accueil de ces enfants. Les experts de la mission technique proposent que la Belgique apporte son savoir-faire (sur le plan des thérapies, de la politique du personnel, etc.) à cette initiative. Cette aide belge pourrait être formalisée dans un accord de coopération.

– Wat de gewesten en de gemeenschappen betreft, worden de instellingen in België ertoe opgeroepen het «peterschap» van Bulgaarse instellingen op zich te nemen.

– Meer op het politieke vlak, ten slotte, moeten de overheden in België het vraagstuk op de agenda van diverse internationale fora brengen.

Aangaande de voorgestelde noodmaatregel is het de bedoeling onverwijld in actie te schieten. De Belgische ambassadeur in Sofia pleegt eerstdaags met de Bulgaarse minister van Sociale Zaken overleg.

Overigens zijn diverse experts al op 11 februari in Brussel een eerste maal bijeengekomen om de situatie te bespreken op basis van de aanbevelingen van de technische missie.

*
* *

De heer Bruno Tuybens (sp.a-spirit) vindt het de politieke verantwoordelijkheid van de hele politieke klasse in Europa om iets te doen aan de situatie die in Bulgarije aan het licht is gebracht: de keuze van de Europese beleidsmakers om de economische toestand van morgen zwaarder te laten doorwegen dan de situatie voor de bevolking vandaag blijkt nu zware gevolgen te hebben. Die keuze moet nu grondig worden herbekeken.

De spreker is overigens verheugd dat de Belgische regering niet getalmd heeft. Het plan om de overheid middelen te laten vrijmaken voor de middellange termijn, en de privésector aan te spreken voor de korte termijn, hoeft de Belgische regering niet te beletten ook haar steentje bij te dragen aan de kortetermijnhulp.

Bovendien dreigt het bestaan van dergelijke schrijnende situaties in de Europese Unie Azië en Afrika sterk te ontmoedigen. Hoe kan Europa er bij de ontwikkelingslanden nog op aandringen de situatie voor de kinderen in hun land te verbeteren, als het zelf 1,2 miljoen kinderen telt die in onaanvaardbare omstandigheden leven? Dat moet voor de Unie reden genoeg zijn om haar prioriteiten bij te sturen.

Dat het aantal gevallen waarin Europese kinderen het slachtoffer zijn van soortgelijke toestanden ruim hoger ligt dan het aantal gevallen in Bulgarije, doet niets af aan de verantwoordelijkheid van de Bulgaarse autoriteiten: ook al is hun land het armste van de Unie, toch hebben ook zij een aantal internationale teksten geratificeerd, en moeten zij die verbintenissen thans nakomen.

– Aux niveaux régional et communautaire, un appel est fait pour que des institutions belges s'insèrent dans un cadre de «parrainage» d'institutions bulgares.

– Enfin, sur un plan plus politique, les autorités belges doivent placer ce problème à l'agenda de différentes enceintes internationales.

En ce qui concerne la mesure d'urgence proposée, l'intention est d'agir sans tarder. L'ambassadeur de Belgique à Sofia aura d'ailleurs incessamment un contact avec le ministre bulgare des Affaires sociales.

Une première réunion associant différents experts vient par ailleurs d'avoir lieu à Bruxelles le 11 février, sur la base des recommandations de la mission technique.

*
* *

M. Bruno Tuybens (sp.a-spirit) déclare qu'agir sur la situation qui vient d'être mise en lumière en Bulgarie est de la responsabilité de l'ensemble du monde politique européen: en mettant l'accent sur la situation économique de demain plutôt que sur la situation de la population aujourd'hui, les responsables politiques européens ont fait un choix lourd de conséquences. Ce choix doit maintenant faire l'objet d'une sérieuse réévaluation.

L'intervenant se réjouit par ailleurs de la rapidité de la réaction du gouvernement belge. La répartition envisagée entre les moyens du secteur public pour le moyen-long terme et ceux du secteur privé pour le court terme ne doit toutefois pas empêcher le gouvernement belge d'accomplir également un effort pour apporter une aide à court terme.

L'existence de situations aussi consternantes au sein même de l'Union européenne risque par ailleurs d'avoir un effet particulièrement démotivant en Asie ou en Afrique. Comment les Européens pourront-ils encore insister auprès des autorités de pays en développement pour qu'ils améliorent chez eux la situation des enfants, quand 1,2 million d'enfants européens sont victimes de situations inacceptables? Ce constat doit encore plus inciter l'Union à modifier ses priorités.

Le fait que le nombre d'enfants européens victimes de telles situations dépasse largement le cas bulgare ne diminue pas la responsabilité des autorités bulgares: même si leur pays est le plus pauvre de l'Union, elles n'en ont pas moins ratifié un certain nombre de textes internationaux et il leur faut maintenant respecter ces engagements.

De heer Jean-Luc Crucke (MR) is verheugd over de verruiming van de bespreking, maar is het niet eens met de conclusies van de vorige spreker. Volgens hem mag het economische aspect niet tegen het sociale aspect worden uitgespeeld, maar stelt men veeleer vast dat een gunstige economische toestand gepaard gaat met een betere sociale situatie. Dat Bulgarije het armste land van de Unie is, is geenszins een detail, integendeel. De voormelde vaststelling toont aan dat werk moet worden gemaakt van de versterking van de economie.

De heer Herman De Croo (Open Vld) meent dat de mediativering van dit dossier een gunstig effect heeft gehad.

Voorts merkt hij op dat Bulgarije jammer genoeg niet het monopolie heeft op soortgelijke toestanden.

Algemeen stipt hij aan dat de waarde van een beschaving wordt gemeten aan de zorg die zij aan de zwaksten besteedt.

Bovendien stelt men vast dat daar waar weinig of geen rijkdom is, die nog ongelijker verdeeld is dan elders; zij die het meest worden beroofd, zijn dus uiteindelijk de armsten.

Hoewel ten slotte de Europese Unie is uitgegroeid tot het ijkpunt van de politieke vrijheden, en wel op grond van de waarden die zij uitdraagt, zal zij thans blij moeten geven van bijkomende vrijgevigheid.

In aansluiting op deze *debriefing* dient *mevrouw Vautmans c.s.* amendementen in tot wijziging van respectievelijk considerans D (amendement nr. 1, DOC 52 0721/002, blz. 1) en punt 2 van het verzoekend gedeelte (amendement nr. 2, DOC 52 0721/002, blz. 2), alsook tot vervanging van punt 6 van het verzoekend gedeelte (amendement nr. 3, DOC 52 0721/002, blz. 2).

M. Jean-Luc Crucke (MR) se réjouit de cet élargissement du débat, mais ne partage pas les conclusions de l'intervenant précédent: plutôt que d'opposer l'économique et le social, il faut constater que, quand la situation économique est favorable, la situation sociale est également plus favorable. Le fait que la Bulgarie soit le pays le plus pauvre de l'Union n'est en rien un détail: au contraire, le constat qui vient d'être fait démontre la nécessité d'un renforcement économique.

M. Herman De Croo (Open Vld) juge que la médiation de ce dossier a eu des effets positifs.

Il relève par ailleurs que ce type de situation n'est malheureusement pas limité à la Bulgarie.

De manière plus générale, il souligne que la valeur d'une civilisation se mesure aux soins qu'elle donne à ses membres les plus faibles.

Il faut en outre constater que, là où il n'y a pas ou peu de richesse, la répartition de celle-ci est plus inégalitaire qu'ailleurs; ceux à qui on vole le plus sont donc en fin de compte les plus pauvres.

Enfin, si les valeurs défendues par l'Union européenne ont fait de celle-ci le point d'ancrage des libertés politiques, il convient sans doute maintenant d'y ajouter un supplément de générosité.

À la suite de ce *debriefing*, *Mme Vautmans et consorts* déposent des amendements modifiant respectivement le considérant B (amendement n° 1 – DOC 52 0721/002, page 1) et le point 2 du dispositif (amendement n° 2 – DOC 52 0721/002, page 2) et remplaçant le point 6 du dispositif (amendement n° 3 – DOC 52 0721/002, page 2).

III. — STEMMINGEN

De consideransen A tot C, amendement nr. 1 van mevrouw Vautmans c.s. tot wijziging van punt D, het aldus gewijzigde punt D en de consideransen E tot K worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Punt 1 van het verzoekend gedeelte, amendement nr. 2 van mevrouw Vautmans c.s. tot wijziging van punt 2, het aldus gewijzigde punt 2, de punten 3 tot 5, amendement nr. 3 van mevrouw Vautmans c.s. tot vervanging van punt 6, alsook punt 7, worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Het gehele aldus gewijzigde voorstel van resolutie wordt eveneens eenparig aangenomen.

De rapporteur,

De voorzitter,

Christian BROTCORNE

Hilde VAUTMANS

III.— VOTES

Les considérants A à C, l'amendement n° 1 de Mme Vautmans et consorts modifiant le point D, le point D ainsi modifié et les considérants E à K sont successivement adoptés à l'unanimité.

Le point 1 du dispositif, l'amendement n° 2 de Mme Vautmans et consorts modifiant le point 2, le point 2 ainsi amendé, les points 3 à 5, l'amendement n° 3 de Mme Vautmans et consorts remplaçant le point 6 et le point 7 sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'ensemble de la proposition de résolution telle qu'elle a été modifiée, est également adopté à l'unanimité.

Le rapporteur,

La présidente,

Christian BROTCORNE

Hilde VAUTMANS